

Fiscal impact reports (FIRs) are prepared by the Legislative Finance Committee (LFC) for standing finance committees of the NM Legislature. The LFC does not assume responsibility for the accuracy of these reports if they are used for other purposes.

Current and previously issued FIRs are available on the NM Legislative Website ([www.nmlegis.gov](http://www.nmlegis.gov)) and may also be obtained from the LFC in Suite 101 of the State Capitol Building North.

## FISCAL IMPACT REPORT

**SPONSOR** Louis/C. Trujillo **ORIGINAL DATE** 1/31/19  
**LAST UPDATED** 2/13/19 **HB** 395/aHSIVC

**SHORT TITLE** Acoma-Keres Language Dictionary in Schools **SB** \_\_\_\_\_

**ANALYST** Gaussoin

### APPROPRIATION (dollars in thousands)

Appropriation		Recurring or Nonrecurring	Fund Affected
FY19	FY20		
	\$350.0	Recurring	General Fund

(Parenthesis ( ) Indicate Expenditure Decreases)

Relates to House Bill 250

### SOURCES OF INFORMATION

LFC Files

#### Responses Received From

Indian Affairs Department (IAD)

#### No Responses Received From

Public Education Department (PED)

### SUMMARY

#### Synopsis of HSIVC Amendment

The House State Government, Indian, and Veterans' Affairs Committee amendment to House Bill 395 changes the recipient of the appropriation from the Public Education Department to the Indian Affairs Department.

IAD reports the amended bill would require department administrative time and funds and impact performance.

#### Synopsis of Original Bill

House Bill 395 appropriates \$350 thousand from the general fund to the Public Education Department for the development of an Acoma-Keres dictionary and curriculum for early childhood through eighth grade.

**FISCAL IMPLICATIONS**

The appropriation of \$350 thousand contained in this bill is a recurring expense to the general fund. Any unexpended or unencumbered balance remaining at the end of FY20 shall revert to the general fund.

**SIGNIFICANT ISSUES**

IAD reports Acoma-Keres, part of the Keresan family of indigenous languages, has been harmed through disuse, like all four indigenous language families in New Mexico. Standardization and development can increase the number of fluent speaker and help spread tribal culture among generations. IAD notes language is a link to each tribe’s unique cultural traditions and key to tribal identity and welfare.

Since 2016, Acoma Pueblo and the Acoma Department of Education has been working with the Language Conservancy, a nonprofit developer of Native American language educational materials, to document and preserve Keres. The conservancy has developed a six-year plan to revitalize the language and has begun collected Keres words for a dictionary.

**CONFLICT, DUPLICATION, COMPANIONSHIP, RELATIONSHIP**

House Bill 250, which would require school districts and charter school in historically defined Indian-impacted school districts to assess and address Native American students, includes activities that support and restore Indian languages among the culturally relevant activities that can be used with the “systemic framework” to improve Indian student performance.

**ADMINISTRATIVE IMPLICATIONS**

The Public Education Department did not provide an agency analysis; however, it is likely the bill would have an impact on the department’s Indian and bilingual multicultural education programs, as well as its certification program for teachers of modern, classical, and native languages.

HFG/sb/gb